



---

## LES FILMS DE L'ABEILLE

de 18h à 22h

Maga / Bruxelles / 20 mai 2017

---

«Pendant deux ans, la cité de l'Abeille à La Ciotat est devenue notre atelier. Non pas que nous y passions tous nos jours et nos nuits mais là, entre le grand ordinaire et l'universel de la création, se sont révélées à nous des formes qui ne pouvaient s'imaginer ni se dessiner ailleurs. Formes préalables même à notre présence. Formes inscrites dans l'air de la cité, dans le geste de ses habitants, dans la structure de ses bâtiments, l'écorce de ses arbres. Formes que nous avons prolongées d'un rien, un trait de crayon, un mouvement de caméra...»

---

Huit films, fictions ou ciné-poèmes, ont été tournés en 2012 et 2013 avec les habitants de la cité de l'Abeille à La Ciotat par les cinéastes de Film flamme, au cours d'un Quartier créatif, résidences d'artistes et programmes participatifs de Marseille-Provence 2013, Capitale européenne de la culture. Après les projections de l'année capitale, ils ont été sélectionnés en festival à Paris, Lyon, Berlin, Casablanca ou Venise... C'est avec un immense plaisir que nous montrons cinq d'entre eux au Maga.

Ils seront présentés par Martine Derain (artiste, directrice artistique du Quartier créatif), Stéphane Manzone (cinéaste) et Cyrielle Faure (monteuse).

Le  
MAGA



association  
commune

---



## DE LOIN EN LOIN

### MARTINE DERAIN & JEAN-FRANÇOIS NEPLAZ

> 2013 / 33' / super8, super16

Le film est une fable racontée par Martine Derain et *irréalisée* par Jean-François Neplaz, qui prend sa source du premier immeuble construit dans une cité de La Ciotat : «le vieil Abeille» de la fameuse équipe d'architectes Candilis/Josic/woods. Au fil de son récit de voyageuse, d'autres histoires se tissent avec les habitants et leurs propres imaginaires. Il était une fois à Casablanca (Maroc), venu de France, un architecte grec né en Russie... Qui voulait «construire des logements pour le plus grand nombre»...

**Image** Jean-François Neplaz, Stéphane Manzone **Son** Hicham Ramch, Céline Bellanger, J.-F. Neplaz **Composition chantée** Brigitte Manoukian **Montage** Cyrielle Faure **Mixage** Céline Bellanger **Avec** Smäil Bouanani, Hassan Darsi, Mohamed «Honda», Martine Derain, Fateh Mezlef, Brigitte Manoukian, Adrienne Laube, les ouvriers et artisans de Nid d'Abeilles et Sémiramis à Casablanca, Giuseppe Secci, Bénédicte Chaljub, Denise Païka, Gilberte Mannu, Damien Cabanes, Jean-Pierre Thorn...

## LA GUERRE QUI VIENT

### STÉPHANE MANZONE

> 2013 / 22' / super16, vidéo

Dans un futur proche, le quartier de l'Abeille est tenu sous haute surveillance. Des danseurs et des musiciens investissent la cité tandis que deux habitants, Sophien et Alpha, y diffusent des revendications politiques via leur radio pirate. Ces derniers sont alors pris en chasse par la milice locale avant que ne coule le premier sang de cette guerre qui vient...

**Image** Aaron N. Sievers, J.-F. Neplaz, Martine Derain, Sara Millot et Stéphane Manzone **Montage** Stéphane Manzone, J.-F. Neplaz, Benjamin Piat **Mixage son** Céline Bellanger **Sur une musique composée par** Michel Kania, d'après des improvisations jouées par Michel Kania, Michel Peres, Paul Lombard et Raphaëlle Naquet **Pyrotechnie** Julien Gourbeix **Avec** Sophien Hamdi (ci-dessus © Franck Bessière), Julien Gourbeix, Tahar Saïdouni, Corinne Pontana, Jean-Marie Gilson, Antonella Porcelluzzi, Daniel Lefevre, Michel Morel, Jacky Pomer, Livario et Michele Lombardo, Gilbert Beaussier, Gaby Chich, Nico, Rani et les membres de la Joyeuse Boule, Ji In Gook (compagnie Ex Nihilo)...

## TATLIN

### AARON NIKOLAUS SIEVERS

> 2013 / 11' / S16mm,

Le Monument à la III<sup>e</sup> Internationale de Vladimir Tatline n'a jamais été réalisé. Cette architecture devait être à la fois une tour, exhibant ses éléments constructifs et une double spirale exprimant le mouvement dialectique de la pensée. Dans la cité de l'Abeille, Livario, un acien ouvrier du Chantier Naval projette d'utiliser les traverses de l'ancienne voie ferrée pour construire lui aussi un monument aux ouvriers du CNC, un monument pour offrir un point de vue qui dépasse les toits de la cité... Livario et Tatline, «de la confrérie des attrapeurs de soleil», écrivait Khlebnikov...

**Image** Aaron Nikolaus Sievers, Jean-François Neplaz **Son** Céline Bellanger, Michel Kania, Yann Vu, Jean-François Neplaz (archives audio des ouvriers en grève) **Musique** Paul Lombard à la conque **Montage** Benjamin Piat **Montage et mixage son** Céline Bellanger **Interprétation** Livario Lombardo

## IMAGO MUNDI

### SARA MILLOT

> 2013 / 23' / Super16

L'image du monde, c'est ainsi que s'intitule un manuscrit écrit au début du XV<sup>e</sup> siècle. Un traité où se mêlent des textes théologiques et antiques, des poèmes et récits d'Orient et des cartographies imaginaires de notre galaxie. C'est l'histoire d'un film qui tisse ensemble le réel, la poésie et la peinture et qui prête attention à la mélodie des choses et au génie du lieu.

**Image et montage** Sara Millot **Son** Céline Bellanger, Yann Vu, André Fevre **Textes** Rainer Maria Rilke, Jamel-Eddine Bencheikh, Andrée Chedid et Arthur Rimbaud **Voix** Antonella Porcelluzzi, Ouahib Mortada, Maria Kourkouta et Oreste Chrysikopoulos **Avec** Rihm, Hadjar, Sarah, Mathieu, Djibril, Selma, Josiane, Evelyne, Marie, Michele, Angèle, Barthélémy, Alex, Nasser, Rémi, Andréa, Léana, Manon, Clara, Kim, Jenny, Maëly, Léa, Sylvie, Werley, Omar, Sony, Nico, Ryan, Sandrine, Patricia, François, Paul, Daniel, Gaby, Livario, Yolande, Carmelo, Gérard, Amady, Valentine, Sabrina, Bélanda, Denise...



## L'ABEILLE DE DÉMÉTER

### RAPHAËLLE PAUPERT-BORNE

> 2014 / 56' /super 8, super 16

Parce qu'elle est inconsolable, Déméter erre à la recherche de sa fille Perséphone. Éternellement les dieux olympiens festoient et se baignent, Perséphone ne cesse d'être enlevée et les jeunes filles s'enfuient. Zeus construit les correspondances du temps. À chaque carrefour, des directions se dessinent, des humains se rencontrent, une pensée erratique se construit pour une consolation.

**Scénario** Raphaëlle Paupert-Borne et Brigitte Manoukian **Image super 16** Julien Gourbeix, Sara Millot, J.-F. Neplaz, Aaron Sievers **Son** Céline Bellanger, Yann Vu, Benjamin Piat **Montage** Cyrielle Faure, Benjamin Piat **Mixage** Céline Bellanger **Musique** B. Manoukian **Piano** Anne Laube **Interprétation** Frédéric Valabrègue, B. Manoukian, Giuseppe Secci, R. Paupert-Borne, Angèle et Barthélémy Baroco, Mario Demuru, Cyrielle Faure, Antonella Porcelluzi, Stéphane Manzone, Aaron Sievers, Maryka, Laszlo Gourbeix-Millot, Adrienne Laube, Sara Millot, Julien Gourbeix, Angélique et son cheval, les joueurs de billard du CNC, les propriétaires et employés de La poterie du Soleil et de la Jardinerie du Moulin, les jeunes de l'Abeille...

### Depuis sa création en 1996, Film

**flamme** développe une activité de création et de diffusion cinématographiques.

En 2001, la décision de disposer des moyens de la création s'est traduite par l'ouverture du Polygone étoilé à Marseille (trois salles de montage, une salle de projection pouvant accueillir 76 personnes). Fonctionnant comme une résidence de cinéastes, Film flamme est une invitation collective à l'autonomie de réalisation comme à l'autonomie de l'action sociale et pédagogique.

**L'association commune** a porté la direction artistique du Quartier créatif (cinéma, danse, recherche architecturale, peinture et photographie). Les éditions commune ont rendu compte de cette expérience au travers de *Prolongé d'un rien*, ouvrage qui sera disponible ce jour au Maga.

### FILM FLAMME / POLYGONE ÉTOILÉ

1 rue François Massabo 13002 Marseille  
[www.polygone-etoile.com](http://www.polygone-etoile.com)  
facebook Polygone étoilé

### ÉDITIONS COMMUNE

[www.editionscommune.org](http://www.editionscommune.org)

### LE MAGA

Avenue Jean Volders 56  
1060 Saint-Gilles | Bruxelles  
<http://lemaga.be> | [info@lemaga.be](mailto:info@lemaga.be)